

THE

## P R I N C I P L E S

OF THE

Christian-Religion

I N

English-and-Latine

Compos'd for the use of young-Beginners.

E L E M E N T A

*Religionis* CHRISTIANÆ

Anglo-Latina

*In usum Tyrannulorum con-cinnata.*

L O N D O N.

Printed, for *Thomas Parkhurst*, at the Bible  
and three Crowns near *Mercers-Chappel*,  
at the lower end of *Cheapside*.

*The CREED, or CONFESSIO*N, Rom. 10. 10.  
of Faith, con-sist-ing of twelve Ar-ticles

*The first Artic.* I. I be-lieve in God, *Hab.* 2. 4.  
1 *Pet.* 3. 21. *Heb.* 11. 6. *Deut.* 4. 39. *Eph.* 4. 5, 6.  
the fâ-ther, 1 *Joh.* 5. 7. *Matt.* 28. 19. Almighty, *Joh.* 6.  
4. 2 *Cor.* 6. 18. ma-ker of hea-ven, and earth,  
*Gen.* 1. 1. *Heb.* 11. 3. *Prov.* 16. 4.

*Second, 2.* And in Je-sus, *Mat.* 1. 21. 25. -Christ, *Joh.* 3  
34. *Psa.* 45. 7. *Joh.* 6. 27. *Mat.* 28. 18, 19, 20. his on-  
ly son, *Joh.* 1. 34. *Mat.* 16. 16. *Act.* 8. 37. *Joh.* 11. 27.  
*Mat.* 3. 17. & 17. 5. *Psa.* 2. 7. *Heb.* 1. 5. *Prov.* 8. 22.  
& c. *Joh.* 1. 14, 18. & 3. 16, 18. 1 *Joh.* 4. 9. *Rom.* 8.  
32. our Lord, *Mal.* 3. 1.

*Third, 3.* Which wâs con-çeiv-ed by the ho-ly ghôst,  
Born of the Vir-gin Ma-ry, *Luk.* 1. 27, 31, 35, 42.

*Fourth.* Suf-fer-ed under Pon-ti-us Pi-lat, *Mat.* 27.  
26, & c. was cru-ci-fi-ed, *Phil.* 2. 8; dead 1 *Cor.* 15. 3.  
*Mat.* 27. 50. & bu-ri-ed, 1 *Cor.* 15. 4. *Mat.* 27. 59, 60

*Fifth. 5.* He de-scend-ed in-to hell, *Psa.* 16. 10. *Act.* 2.  
24. & 3 *1st* that is, con-ti-nu-ed in the state of the dead  
and under the pow-er of death, till the third day.

The third day He a-rose a-gain from the dead,  
1 *Cor.* 15. 4.

*Sixth. 6.* He a-scend-ed into hea-ven, *Mark.* 16. 19.  
*Act.* 1. 9, 10, 11. and sit-teth at the right hand of  
God the fa-ther âl-might-y, *Rom.* 8. 34.

*Se-venth. 7.* From-thence he shâll come to judge the  
quick, and the dead, 1 *Thef.* 4. 14, 16, 17. *Act.* 17. 31.  
*Mat.* 25. 31, 34. (1 *Cor.* 2. 10.

*Eighth. 8.* I be-lieve in the ho-ly-ghôst, *Act.* 5. 3. 4.

*Ninth. 9.* I be-lieve the ho-ly-cath-o-lik church,  
1 *Cor.* 1. 2. & 12. 12, 13.

The com-mu-ni-on of saints, *Ep.* 4. 15, 16. *Act.* 2. 42, 46.

*Tenth. 10.* The for-giv-ness of sins, *Act.* 3. 19.

*E-le-venth. 11.* The Re-sur-rec-ti-on of the bo-dy. *Act.* 24. 15.

*Twelfth.* And the life ever-lasting. Amen. *Rom.* 6. 23. *Mat.* 25. 46.

The

(3)

S Y M B O L U M, seu CONFESSIO *Mat. 10.32.*

Fidei, duodecim constans Articulis.

Articulus-primus. I. *Credo in-Deum*

*patrem, omnipotentem,  
creatorem cœli, & Terræ.*

Secundus. II. *Et in-Jesum-Christum  
filium-ejus-unicum*

*dominum-nostrum, Rev. 11.15.-19.16.*

*Rom. 14.9. Phil. 2.11.*

*Mat. 8.25.-22.43,45.*

Tertius. III. *Qui con-cep-tus est è-spi-ritu-sancto,  
Natus ex-Mariâ-Virgine.*

Quartus. IV. *Passus sub Pôntio Pilâto,  
crucifixus, mortuus,  
& sepultus.*

Quintus. V. *Descendit ad-inferos, Mat. 12.40.  
id est, permansit in-statu mortuorum, & sub  
potestate mortis, usque-ad-diem-tertium.  
Tertio-die resurrexit ex-mortuis, Mat. 28.6.*

Sextus. VI. *Ascendit in-Cælum, Psal. 68.18. Eph. 4.10  
Sedet ad-dextram dei-Patris, omnipotentis, Eph.  
1.20. 1 Pet. 3.22.*

Septimus. VII. *Inde venturus ad-judicandum vivos,  
& mortuos, Jude 14.15. (2 Cor. 3.14.*

Octavus. VIII. *Credo in-spiritum-sanctum, Mat. 28.19.*

Nonus. IX. *Credo sanctam-Ecclesiam-catholicam,  
Rev. 7.9. Rom. 15.9.*

*Sanctorum communionem, 1 Th. 5.11,14, 1 Joh. 1.3,4*

Décimus. X. *Remissionem peccatorum*

Undécimus. XI. *Carnis Resurrectionem, Joh. 5.28,29.*

Duodécimus. XII. *Et vitam-æternam. Amen. 1 Thes.*

*The DE-CA-LOGUE, or MORAL Law of God,  
writt-en in two Tables, and con-tain-ing a pre-façe,  
ten Com-mand-ments, and rea-sons an-nex-ed  
to-some-of-the-com-mand-ments, Exod.20.1.*

**G**od spake àll these words, say-ing,  
The Prefaçe. I am the Lord thy god, which have  
brought thee out of the Land of E-gypt, out of  
the house of bond-age.

*First Com-mand-ment.* 1 Thou shalt have no o-ther  
gods be-fore me.

*Se-cond.* 2. Thou shalt not make unto thee  
a-ny gra-ven i-mage, or a-ny like-ness  
of a-ny-thing, that is in-hea-ven a-bove,  
or that is in the earth be-neath, or that is  
in the wâ-ters un-der the earth;  
Thou shalt not bow down thy self to them,  
nor serv them

*Reasons* 1. For I, the Lord,

2. Thy God,

3. am a jéa-lôus God,

I. Vi-sit-ing the in-i-qui-ties of the fa-thers  
up-on the chil-dren, un-to the third,  
and fourth-ge-ne-ra-tion  
of them-that-hate me,

II. And shew-ing mer-cy un-to thou-sands  
of them, that love me, and keep  
my-com-mand-ments.

*Third.* 3. Thou shalt not take the Name of the  
Lord thy god in-vain.

*Reason.* For the Lord will not hōld him  
guilt-les, that tak-eth his Name  
in-vain.

Fourth

DE-CALOGUS, seu Lex-Divína-Morális,  
 inscripta duábus-Tábulis, & cótinens Præfatio-  
 nem, decem-mandáta, unà-cum-Ratió nibus an-  
 nexis nonnúl lis-mandatis, *Exod. XX. 1.*

**L**ocú tus est Deus ómnia-verba-hæc, dicens,  
 Præfatio, sive-exórdium. *Ego sum Dóminus deus-tuus,*  
*qui edúxi te ex-terrâ Ægypti, ex-domo*  
*servitúris.*

*Primum-Mandatum. I. Non habébis Deos-aliénos*  
*coram-me.*

*Secundum. II. Non fácies tibi*  
*imaginem-quamvis-scúlptilem, aut similisúdinem*  
*rei-cujúsvís, quæ est in-cælis supérnè,*  
*aut infériùs in-terris, aut*  
*in-aquis infra-Terram:*  
*Non incurvábis te iis,*  
*nec iis servies.*

*Rationes. 1. Siquidem Ego Dóminus,*  
*2. Deus-tuus,*  
*3. Deus sum zelótypus,*

*I. Visitans iniquitátes patrum*  
*in-filios, ad tertiam-usque,*  
*quartamque-progeniem*  
*osórum mei;*

*II. Exhibens verò misericórdiam ad-*  
*millenas.usque diligentium me, ac obser-*  
*vántium mandáta-méa.*

*Tertium. III. Nomen Dómini Dei-tui inánitèr non-*  
*usurpábis.*

*Ratio. Non enim habébit Dóminus, eum*  
*pro-infonte, qui nomen-ejus adhibuerit*  
*inánitèr*



**Fourth Com-mand-ment.** 4. Re-mem-ber  
the Sab-bath-day to-keep-it-ho-ly.

*Reasons.* 1. Six daies shalt thou la-bour,  
and do all thy work.

2. But the se-venth day is the Sab-bath  
of the Lord thy God. In it  
Thou-shalt not do any work, Thou,  
nor thy son, nor thy daugh-ter,  
thy man-serv-ant, nor thy maid-serv-ant,  
nor thy cat-tel, nor thy stran-ger,  
that is with-in thy gates.

3. For in six daies, the Lord made  
hea-ven, and earth, the sea, and all that  
in-them is, and rest-ed the se-venth-day;

4. Where-fore the Lord bless-ed  
the Sab-bath day, and hal-lôw-ed it.

*The summ of the 4 first com-mand-ments, is, to love  
the Lord our god, with all our heart, with all our sôul,  
with all our strength, and with all our mind, Mat. 22.  
37, 38.*

*Fifth.* 5. Ho-nour thy-fa-ther, and thy-mo-ther,

*Reason.* That thy daies may be long in-the-land,  
which the Lord thy-God giv-eth thee,

*Sixth.* 6. Thou shalt not kill,

*Séventh.* 7. Thou shalt not com-mit ad-ul-te-ry

*Eighth.* 8. Thou shalt not steal.

*Ninth.* 9. Thou-shalt-not-bear-fâlse-wit-ness  
a-gainst thy neigh-bour.

*Tenth.* 10. Thou shalt not co-vet thy neigh-bours house,  
thou shalt not co-vet thy neigh-bours wife,  
nor his man-servant, nor his maid-serv-ant,  
nor his ox, nor his Ass, nor a-ny-thing,  
that is thy neigh-bours.

*The sum of the 6 last com-mand-ments, is, to Love our  
Neigh-bour, as our selves, Mat. 22. 39. 40.*

Quartum-Mandatum. IV. *Memineris  
diem-Sabbati, ut-sanctifices-eum.*

Rationes. 1. *Sex-diébus operaberis,*

*& facies omne-opus-tuum.*

2. *Séptimus vero diés est Sabbatum*

*dómini dei-tui. In-co*

*nulum-opus facies. Tu,*

*neque filius-tuus, neque filia-tua,*

*nec servus-tuus, nec ancilla tua,*

*neque jumentum-tuum, nec hospes-tuus,*

*quicunque intra-portas-tuas commoratur.*

3. *Nam sex-diébus perfécit dóminus*

*calum, Terramque, mare, & quicquid*

*in-illis continetur; séptimo vero die requiévis.*

4. *quámobrém benedixit dóminus*

*diei-sabbati, eumque-sanctificávit.*

Summa mandatorum quatuor priorum hæc est, ut  
diligamus dóminum, deum nostrum, ex toto cor-  
de, ex totâ animâ, ex totis Viribus, & ex totâ  
mente nostrâ, *Mat. 22. 37, 38.*

Quintum. V. *Honóra Patrem tuum, ac Matrem tuam,*

*Ratio, ut prolongéntur dies-tui in-terrâ-illâ,*

*quam tibi largitur dóminus deus-tuus*

Sextum. 6. *Non occides.*

Septimum. 7. *Non machaberis.*

Octavum. 8. *Non furaberis.*

Nonum. 9. *Non-eris-testis-mendax.*

*adversus-proximum-tuum.*

Decimum. 10. *Non concupisces uxórem proximi-tui,*

*Non concupisces domum próximi-tui,*

*non servum, non ancillam,*

*non bovem, non ásinum, nec-quicquam-alind*

*quod ipsius est.*

Summa sex posteriorum, est ut diligamus proximum nostrum,  
sicut nos metipsos, *Mat. 39. 40.*

*Two SACRAMENTS of the New Tes-ta-ment,  
BAPTISM, and the LORD-SUPPER.*

A Sá-cra-ment is An Ho-ly Or-di-nance in-sti-túted by Christ, where-in by sen-sible signs, Christ, and the bé-ne-fit of the new-Co-ve-nant, are re-pre-sent-ed, seal-ed, and ap-plied to Be-liev-ers, *Gen. 17.7. 10. 1 Cor. 11.23.26.*

1. Báp-tism is a Sá-cra-ment, where in, the wash-ing with wâ-ter, in the name of the Fa-ther, and of the Son, and of the Holy-Ghòst (*Mat. 28.19*) doth sig-ni-fy, and seal our in-gráft-ing in-to Christ, and par-ta-king of the bé-ne-fits of the Co-ve-nant of-gráçe, and our en-gáge-ment to be the Lords, *Rom. 6.4. Gal. 3.27.*

2. The Lords-sup-per is a Sá-cra-ment, where-in by giv-ing, and re-çev-ing bread, and wine, ac-cord-ing to Christs ap-point-ment, his death is shew-ed-fórch: and the wor-thy re-çev-ers, are, (not af-ter a cór-po-ral, and car-nal man-ner, but by faith) made par-tá-kers of his bo-dy, and blood, with áll his bé-ne-fits, to their spi-ri-tu-al nou-rish-ment, and grôwth in gráçe. *1 Cor. 11.23. to 30. and 1 Cor. 10.16. Mat. 26.26, 27,28.*



DUO SACRAMENTA novi Testamenti,  
BAPTISMUS, & Cœna DOMINI.

**S** *Sacramentum est Sacrum-institutum Christi, in-quo, per-signa-sensibus-obvia, Christus, & beneficia fœderis-novi, exhibentur, obsignantur, & applicantur fidelibus, Gen. 17. 7, 10. I Cor. 11. 23, 26.*

1. *Baptismus est Sacramentum, in-quo, lavacrum per-aquam, in-nomine Patris, & Filii, & spiritus-sancti (Mat. 28. 19.) significat, & obsignat initionem-nostram in Christum, participationemque beneficiorum fœderis-gratuiti, sponsionemque nostram, quâ domino nostra damus nomina, Rom. 6. 4. Gal. 3. 27.*

2. *Cœna Dômini est Sacramentum, in-quo, per-panem, & vinum, datum, & acceptum, ex-instituto-Christi, mors-ejus annuntiatur: & qui-hanc-cœnam-digne-participant, (non corporeo, & carnali-modo, sed fide) fiunt partícipes corpóris & sanguinis-Christi, unâ-cum-ômnibus-beneficiis-ejus, in-illorum spirituále-nutriméntum, & profectum in-gratiâ. I Cor. 11. 23. ad 30. & I Cor. 10. 16.*

*The-Two-chief-GRACES of the GOSPEL,  
FAITH in-Jesus Christ, and REPENTANCE  
unto-Life.*

1. **F** AITH in Jes. Christ is a sa-ving grace, *Heb. 10.*  
39.  
where-by, we re-ceive, *Joh. 1. 12.* and rest up-on  
him a-lone  
for sal-vá-ti-on, as he is of-fer-ed to us  
in the Gospel. *Isa. 26. 3, 4. Phil. 3. 9.*  
*Gal. 2. 16.*

2. **R** E-pentance un-to life is a sa-ving grace,  
*Act. 11. 18.* where-by, a sin-ner, out of the true  
sense of his sin, *Act. 2. 37, 38.* and ap-pre-hén-si-on  
of the mer-cy-of God in Christ, *Joel 2. 12. Jer. 3.*  
22. doth,  
with grief *Jer. 31. 18, 19,* and ha-tred of his-sin,  
*Ezek. 36. 31,* turn from-it un-to-god,  
with-full-pur-pose-of, and en-dea-vour-as-ter  
new-o-be-di-ence, *2 Cor. 7. 11.*  
*Isa. 1. 16, 17.*

---

---

Prayer

DUÆ-PRÆCIPUÆ-GRATIÆ Evangelii,  
Fides in-Jes.-Christum, & RESIPISCENTIA  
ad-vitam.

1. **F**ides in-Jesum Christum est salvifica grátia,  
Heb. 10. 39.  
quâ, illum amplectimur, Joh. 1. 12. & in-illum-so-  
lum recumbimus  
pro-salûte, prout offertur nobis  
in-Evangélio. Isa. 26. 3. 4. Phil. 3. 9.  
Gal 2. 16.

2. **R**esipiscéntia ad-vitam est grátia-salvifica,  
Act. 11. 18. quâ, peccátor, e-vero  
peccáti-sui sensu, Act. 2. 37, 38. ac apprehensióne  
divina in-Christo misericórdia, Joel 2. 12. Jer. 3. 22.

dolens, Jer. 31. 18, 19, ac per ósus peccátum-suum,  
Ezek. 36. 31. ab-illo ad-deum convértitur,  
cum-pleno-propósito, & conáta  
nova-obediéntia, 2 Cor. 7. 11.  
Isa. 1. 16, 17.

---

  
Oratio.

*Prai-er.*

**P**Rai-er is an of-fer-ing up of *our* de-si-res to God,  
for *things a-gree-able* to his will, in the name  
of *Christ*, with con-fes-si-on of *our* sins,  
and *thank-ful* ac-know-ledg-ment of his mer-çies.

*Mat. 6.9.* THE LORDS PRAI-ER con-tain-ing  
*Luk. 11.2.* A pre-face, six Pe-ti-ti-ons, & a con-clu-si-on  
*The Preface.* Our Fa-ther, which art in hea-ven,  
*First. 1. Petition.* Hal-lôw-ed be thy name.  
*Se-cond. 2.* Thy King-dom come.  
*Third. 3.* Thy will be done on earth,  
as it is in hea-ven.  
*Fourth. 4.* Give us this day *our dai-ly* bread.  
*Fifth. 5.* And for-giv us *our* debts,  
as we for-giv *our* debt-ors.  
*Sixth. 6.* And lead us not in-to temp-ta-ti-on,  
but de-li-ver us from e-vil.

The *Con-clu-si-on.*

For Thine is the King-dom, and the pow-er,  
and the *glo-ry*, for ever,  
A-men.

---

## Oratio.

**O**ratio est oblatio Petitionum-nostrarum deo,  
 pro-rebus ejus-voluntati consentaneis, in-nomine  
 Christi, una-cum peccatorum-nostrorum confessione,  
 gratæque beneficiorum-ejus agnitione.

Mat. VI. IX. Oratio-Dominica, complētens  
 præfatiunculam, sex-petitiones, & conclus-ionem.

Præfatiuncula. Pater-noster, qui es in-cælis,

Petitio-Prima. I. Sanctificetur Nomen-tuum.

Secunda. II. Advéniat Regnum-tuum.

Tertia. III. Fiat Volúntas-tua sic-etiám-in-  
 terrâ, sicut in-cælo.

Quarta. IV. Panem-nostrum-quotidiánum da nobis  
 hódie.

Quinta. V. Et remitte nobis débíta-nostra,  
 sicut et-nôs-rémittimus debitóribus-nostis.

Sexta. VI. Et ne nôs indúcas in-Tentatiónem,  
 sed libera nôs a-malo.

Con-clusio sive Epilogus.

Quia tuum est et-Regnum, & Poténtia,  
 & glória, in sécula.

Amen.

---



(14)

*A Prayer before-Meat.*

**M**ôst gra-ci-ôus Fa-ther, we hum-bly be-seech thee  
free-ly to par-don âll *our* sins, which make  
us un-wôr-thy of the léast of thy mer-çies ;  
To sanc-ti-fy these thy créa-tures to *our* use,  
and to give us grâçe, to spend their strength  
in thy faith-full ser-vice ; and âll through  
Jesus Christ, *our* Lord, and Sa-vi-our.  
Amen.

*Thanks after Meat.*

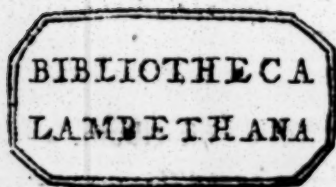
**B**Les-sed Lord, we praise thy great, and glo-ri-ôus  
Name,  
for âll thy full, free, and Ten-der mer-çies,  
con-stant-ly be-stôw-ed on us, in, and through  
Christ  
Jesus ; more e-spé-ci-al-ly, that  
thou hast so gra-ci-ôus-ly re-fresh-ed us  
with thy good Crea-tures, at this time :  
O give us grâçe, since we live whôlly  
on thy boun-ty, to live sin-çere-ly to thy glo-ry :  
and âll, through Je-sus Christ, *our* Lord, and  
Sa-vi-our.  
Amen.

## Consecratio-Mensæ ante-cibum.

**S**ub-missè precámur, Pater-per-benigne,  
 ut peccáta nostra ómnia grátuitò velis nobis conde-  
 nare, qua  
 quidem vel mínimis tuis beneficiis nos planè reddunt  
 indignos;  
 itémque ut creaturárum istárum usum nobis sanc-  
 rifices,  
 & gratiam nobis largiaris, ad insumendas illárum  
 vires  
 in fidelissimo tui obsequio; qua-quidem-petimus, per-  
 Jesum Christum, dóminum, & salvatórem nostrum.  
 Amen.

## Gratiárum-Actio post-cibum.

**C**elebrámus, Dómine-benedicte, nomen-tuum-mag-  
 num, & gloriósum,  
 pro-ómnibus-tuis-plenis, grátuitis, & tenerrimis-be-  
 neficiis,  
 constanter in-nos collátis, in, & per Jesum Christum,  
 præcipuè vero, quòd  
 nos tam-benigne-recreáveris  
 bonis-tuis-et-idoneis-creatúris, hoc-tempore.  
 Imperti, quæsumus, nos grátia ut, per munificéntiam  
 tuam prorsus-viventes, in tui gloriam integrè vitam  
 traducamus  
 idq; per-Jesum-Christum-dóminum-nostrum, & sal-  
 vátorem-unicum  
 Amen.



BIBLIOTHECA  
LAMBETHANA